

# SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1961-1962.

26 JUIN 1962.

**Projet de loi modifiant les limites de provinces, arrondissements et communes et modifiant la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative et la loi du 14 juillet 1932 concernant le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen.**

AMENDEMENTS PROPOSES  
PAR  
M. DUVIEUSART ET CONSORTS.

## ARTICLE PREMIER.

Insérer avant le n° 1 de cet article un n° 1 nouveau libellé comme suit :

« 1. L'arrondissement administratif de Bruxelles est dédoublé en :

1° un arrondissement administratif national de Bruxelles comprenant les communes des cantons de Bruxelles, Schaerbeek, Ixelles, St-Gilles, Molenbeek-St-Jean, St-Josse-ten-Node, Uccle et Anderlecht et les communes de Wemmel et Strombeek-Bever, lesquelles seront rattachées au 1° canton de Bruxelles.

2° un arrondissement administratif régional de Bruxelles comprenant les communes des cantons de Hal, Lennik-St-Quentin, Asse, Wolveterm et Vilvorde.

Endéans un délai de trois ans prenant cours à la date de mise en vigueur de la présente loi, toute commune ayant fait partie de l'ancien arrondissement administratif de Bruxelles pourra, par une décision de son conseil communal, obtenir son détachement de l'un des cantons cités ci-dessus et son rattachement à

R. A 6253.

Voir :

Documents du Sénat :

123 (Session de 1961-1962) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

280 (Session de 1961-1962) : Rapport.

281 (Session de 1961-1962) : Amendement.

# BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1961-1962.

26 JUNI 1962.

**Ontwerp van wet tot wijziging van provincie-, arrondissements- en gemeentegrenzen en tot wijziging van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik van de talen in bestuurszaken en van de wet van 14 juli 1932 houdende taalregeling in het lager en in het middelbaar onderwijs.**

AMENDEMENTEN  
VAN  
DE HEER DUVIEUSART C. S.

## EERSTE ARTIKEL.

Vóór n° 1 van dit artikel een nieuw n° 1 in te voegen, luidende als volgt :

1. Het administratief arrondissement Brussel wordt gesplitst in :

1° een nationaal administratief arrondissement Brussel dat omvat de gemeenten van de kantons Brussel, Schaerbeek, Elsene, Sint-Gillis, Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Joost-ten-Node, Ukkel en Anderlecht en de gemeenten Wemmel en Strombeek-Bever die bij het vierde kanton Brussel worden gevoegd.

2° een gewestelijk administratief arrondissement Brussel dat de gemeenten van de kantons Halle, Sint-Kwintens-Lennik, Asse, Wolveterm en Vilvoorde omvat.

Binnen een termijn van drie jaren met ingang van de datum van de inwerkingtreding van deze wet, kan iedere gemeente die deel uitgemaakt heeft van het vroeger administratief arrondissement Brussel, bij een beslissing van haar gemeenteraad, haar scheiding van een van de vorengenoemde kantons en haar toevoeging

R. A 6253.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

123 (Zitting 1961-1962) : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

280 (Zitting 1961-1962) : Verslag.

281 (Zitting 1961-1962) : Amendement.

un autre de ces cantons, et conséquemment son transfert d'un arrondissement à l'autre. »

ART. 2.

Après le n° 9, insérer un n° 9bis, rédigé comme suit :

« Les hameaux de Beauval, Mutsaert et Koningsloo sont détachés de la commune de Vilvorde et rattachés à la ville de Bruxelles.

» Le territoire constituant la Forêt de Soignes ainsi que celui constituant l'aéroport national avec l'assiette de l'autoroute y conduisant au départ de Bruxelles, sont incorporés dans la ville de Bruxelles. »

*Justification.*

Pour résoudre les problèmes que pose l'emploi des langues dans les actes de l'autorité publique, et modifier la législation en vigueur à ce sujet, le Gouvernement a déposé déjà deux projets de loi et il semble qu'il en déposera encore deux autres.

La répartition des matières entre ces projets apparaît assez étonnante et relativement peu logique.

Le premier projet modifie les limites de provinces, arrondissements et communes et certaines dispositions de la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative, mais aussi certaines dispositions de la loi du 14 juillet 1932 concernant le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen. Ce dernier objet du projet est présenté sous la seule signature du Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, à l'exclusion de toute intervention des Ministres de l'Education nationale.

Le second projet propose pour certaines communes, des modifications de leur régime linguistique administratif, sensiblement analogues à celles que le premier projet avait déjà proposé pour d'autres communes, mais ne comporte plus aucune disposition sur le régime linguistique de ces communes en matière scolaire. Ce dernier problème fera, semble-t-il, l'objet du troisième projet, tandis que le quatrième assurerait la revision des circonscriptions en matière judiciaire.

C'est ce qu'on a appelé la législation par « petits paquets » sans toujours remarquer d'ailleurs que certains petits paquets avaient un contenu hétéroclite ou incomplet et en tout cas, illogiquement constitué.

Il eût été plus logique d'assurer seulement dans un premier projet l'adaptation des circonscriptions communales, arrondissementales ou provinciales, de façon à réaliser la concordance de ces circonscriptions avec la situation linguistique des habitants, ce qui correspond à un principe raisonnable de bonne administration.

Les trois autres projets auraient pu alors avoir pour objet respectivement les régimes administratif, scolaire et judiciaire de ces circonscriptions et de l'administration centrale.

Et il eût été surtout plus politique et plus convenable de présenter simultanément les quatre projets, si tant est qu'il n'eût pas fallu présenter en même temps les projets de réformes constitutionnelles qu'appelle la réorganisation de la Nation.

Mais il nous faut maintenant nous accommoder tant bien que mal de la méthode adoptée par le Gouvernement et chercher éventuellement à en améliorer les dispositions.

C'est à quoi tendent les deux amendements que nous présentons.

..

Il semble généralement admis aujourd'hui que la réorganisation du pays implique essentiellement son adaptation organique à la dualité des communautés linguistiques qui le composent.

aan een ander kanton alsmede haar dienovereenkomstige overgang naar een ander arrondissement verkrijgen. »

ART. 2.

Na het n° 9 een 9bis in te voegen, luidende :

« De gehuchten Het Voor, Mutsaert en Koningsloo worden gescheiden van de gemeente Vilvoorde en gevoegd bij de stad Brussel.

» Het grondgebied van het Zoniënwood en dat van de nationale luchthaven met de aardebaan van de autosnelweg die er van Brussel uit naar toe leidt, wordt gevoegd bij de stad Brussel. »

*Verantwoording.*

Ten einde het probleem van het gebruik der talen voor de akten van de overheid op te lossen en de wetgeving op dit stuk te wijzigen, heeft de Regering reeds twee ontwerpen van wet ingediend en zal zij, naar het schijnt, nog twee andere ontwerpen indienen.

De verdeling van de stof over die ontwerpen schijnt enigszins vreemd en vrij onlogisch te zijn.

Het eerste ontwerp wijzigt de grenzen van provincies, arrondissementen en gemeenten en sommige bepalingen van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, maar ook sommige bepalingen van de wet van 14 juli 1932 houdende taalregeling in het lager en in het middelbaar onderwijs. Dit gedeelte van het ontwerp wordt ingediend onder de handtekening van de Minister van Binnenlandse Zaken en het Openbaar Ambt, met uitsluiting van de Ministers van Nationale Opvoeding.

Het tweede ontwerp stelt voor de administratieve taalregeling van sommige gemeenten te wijzigen, maar deze wijzigingen vertonen vrij veel overeenkomst met die welke het eerste ontwerp reeds voor andere gemeenten heeft voorgesteld; het bevat evenwel geen bepaling meer betreffende de taalregeling van die gemeenten op het gebied van het onderwijs. Dit probleem zal, naar het schijnt, behandeld worden in het derde ontwerp, terwijl het vierde betrekking zal hebben op de herziening van de gebieden van de rechtbanken.

Dit is wat men genoemd heeft « broksgewijze » tewerk gaan, zonder evenwel erop te letten dat sommige delen een heterogene of onvolledige inhoud hebben en in ieder geval onlogisch zijn samengesteld.

Het ware logischer geweest in een eerste ontwerp alleen de grenzen van de gemeenten, arrondissementen of provincies aan te passen, ten einde die grenzen in overeenstemming te brengen met de taaltoestand van de inwoners, wat een redelijk beginsel van goed beheer zou geweest zijn.

De drie andere ontwerpen hadden dan respectievelijk de toestand van die gebieden en van de centrale administratie kunnen regelen op administratief gebied, op onderwijsgebied en gerechtelijk gebied.

Het ware vooral passender geweest en een blijk van politieke zin, de vier ontwerpen tegelijk in te dienen, afgezien dan nog van de ontwerpen betreffende de grondwettelijke hervormingen die met het oog op de reorganisatie van het land noodzakelijk zijn.

Maar wij moeten nu wel vrede nemen met de werkwijze van de Regering en eventueel trachten de bepalingen van de ontwerpen te verbeteren.

Dit is het doel van de twee amendementen die wij indienen.

..

Men schijnt thans algemeen aan te nemen dat de reorganisatie van het land hoofdzakelijk een organieke aanpassing ervan eist aan de twee taalgemeenschappen, waaruit het bestaat.

Mais il paraît non moins indispensable de reconnaître que ces deux communautés sont implantées dans trois régions, à savoir : la région flamande, la région wallonne et la région bruxelloise. Cette dernière est une région mixte dans sa population et nationale dans sa fonction. Elle a, d'autre part, acquis en ces dernières années, une vocation européenne qui doit avoir des conséquences profondes dans la délimitation de son territoire et la détermination de son régime linguistique.

Ces derniers éléments du problème ont été complètement omis dans les projets gouvernementaux.

Le projet que nous proposons d'amender a prévu certaines modifications des limites administratives entre la région flamande et la région wallonne mais il a radicalement écarté toutes modifications dans la région bruxelloise et notamment pour les communes de l'agglomération bruxelloise, même là où les critères qu'il admettait pour le reste du pays auraient dû l'amener à des regroupements à l'échelon communal. A plus forte raison, a-t-il omis les modifications qu'appelait l'évolution sociologique de la région bruxelloise et plus encore sa mission européenne.

C'est cette évolution sociologique et cette mission européenne qui nous amènent à suggérer le dédoublement de l'arrondissement administratif de Bruxelles.

Ce qui est essentiel dans cette proposition, c'est la constitution d'une circonscription, d'un district si l'on veut, qui puisse assurer tous les services exigés d'une capitale et du siège des communautés européennes.

Il lui faut pour cela une certaine étendue, permettant d'assurer les moyens de communications par rail et par air, mais constituant aussi un ensemble structurel équilibré. En l'espèce, la Forêt de Soignes semble constituer aujourd'hui, pour la ville de Bruxelles et pour l'agglomération capitale, un accessoire aussi organiquement indispensable que l'était le Bois de la Cambre, lorsque la loi de 1864 a réalisé son incorporation à la ville de Bruxelles.

Les incorporations proposées à la Ville de Bruxelles sont dans la ligne de ce qui a été fait précédemment, notamment pour la zone du port, et sont de moindre importance que les annexions réalisées à Anvers en ces dernières années.

D'autre part, cette circonscription nationale ne doit pas être trop étendue, à peine d'empiéter abusivement sur les autres régions et d'y incorporer des populations qui n'ont pas, jusqu'ici recherché ni accepté son caractère bilingue.

Il faut donc la limiter à ces communes où il existe actuellement de sérieuses minorités linguistiques qui s'y sont établies sur la foi de la législation existante et qui ont pu compter sur la liberté linguistique que cette législation leur permettait.

On objecterait, semble-t-il, vainement, qu'une solution d'équité réalisée aujourd'hui, serait dépassée demain par l'évolution future car on peut répondre que les amendements proposés assurent la création d'un district-capitale qui sera contigu aux régions flamandes et wallonnes et que les citoyens qui viendront ultérieurement élargir ce district pourront à leur choix, et en tous cas, en toute connaissance de cause, créer des agglomérations satellites et périphériques dont le régime connu sera flamand ou français.

L'évolution nationale de Bruxelles serait ainsi définitivement assurée, étant entendu que le régime administratif et scolaire du district national serait déterminé dans le second projet de telle façon que soient assurés parfaitement le caractère bilingue des institutions et le choix des citoyens en matière scolaire.

L'arrondissement national de Bruxelles constituerait ainsi un district européen, avec toutes les conséquences que l'acceptation de pareille mission comporte.

L'arrondissement régional de Bruxelles pourrait conserver son chef-lieu dans la ville de Bruxelles. Cela nous paraît préférable à la proposition qui a déjà été faite de le fixer au chef-lieu d'un actuel canton périphérique, mais c'est là évidemment une modalité du projet que le Parlement examinera et appréciera.

Maar het lijkt even noodzakelijk ervan uit te gaan dat die twee gemeenschappen verdeeld zijn over drie streken, namelijk het Vlaamse land, het Waalse land en het Brusselse. Het Brusselse is een gemengde streek wat betreft de bevolking en een nationale streek wat betreft de functie ervan. Aan de andere kant heeft het de jongste tijd een Europese roeping gekregen die een diepe weerslag moet hebben op de begrenzing van het gebied en de bepaling van de taalregeling.

Deze aspecten van het probleem zijn in de ontwerpen van de regering geheel over het hoofd gezien.

Het ontwerp dat wij wensen te amenderen, heeft voorzien in sommige wijzigingen van de administratieve grenzen van het Vlaamse en het Waalse landsgedeelte, maar het heeft elke wijziging van het Brusselse en met name van de gemeenten van de Brusselse agglomeratie beslist afgewezen, zelfs wanneer de normen die het aanneemt voor de rest van het land, hadden moeten leiden tot een zekere hergroepering op het gemeentelijk vlak. Het heeft bovendien ook verzuimd de wijzigingen in te voeren die de sociologische ontwikkeling van het Brusselse en vooral zijn Europese roeping noodzakelijk maken.

Deze sociologische ontwikkeling en deze Europese roeping brengen ons ertoe de splitsing van het administratief arrondissement Brussel voor te stellen.

Hoofdzak in dit voorstel is de instelling van een gebied, een district zo men wil, waar het mogelijk is alle diensten te verzekeren, die kunnen worden geëist van een hoofdstad en een zetel van de Europese gemeenschappen.

Daartoe is een bepaalde ruimte nodig, waarbinnen het spoor- en luchtverkeer zich kan ontplooiën, maar die ook een evenwichtig structureel geheel vormt. Wat dit betreft is het Zoniënwoud thans voor de stad Brussel en voor de hoofdstedelijke agglomeratie een even onmisbaar organisch onderdeel als Terkamerenbos was in de tijd toen het door de wet van 1864 bij de stad Brussel werd gevoegd.

De voorgestelde inlijving bij de stad Brussel ligt in de lijn van wat vroeger is gebeurd, met name voor de zeehaven, en gaat minder ver dan de naastingen die de laatste tijden te Antwerpen plaatshadden.

Aan de andere kant mag het nationaal gebied ook niet te uitgestrekt zijn, omdat men dan te ver doordringt in de andere streken en er bevolkingsgroepen in opneemt die tot nu toe niet naar tweetaligheid getracht hebben en de tweetaligheid niet willen aanvaarden.

Dit gebied moet dus beperkt blijven tot de gemeenten waar thans een vrij belangrijke taalminoriteit bestaat, welke zich daar gevestigd heeft op gezag van de huidige wetgeving en die staat kon maken op de taalvrijheid welke die wetgeving haar toezegde.

Het schijnt geen zin te hebben hiertegen in te brengen dat een billijke oplossing, die vandaag wordt tot stand gebracht, morgen achterhaald zal zijn door de voortschrijdende ontwikkeling, omdat de voorgestelde amendementen een hoofdstedelijk district instellen, dat aan het Vlaamse en Waalse landsgedeelte zal grenzen en omdat de burgers, die naderhand aan dat district uitbreiding zouden geven, zich naar keuze, en in ieder geval met volle kennis van zaken, zullen kunnen vestigen in rand- en satellietagglomeraties, waarvan zij zullen weten dat deze tot het Nederlandse of het Franse taalstelsel behoren.

De nationale ontwikkeling van Brussel zou aldus definitief verzekerd zijn, met dien verstande dat het taalstelsel van het nationaal district in bestuurs- en onderwijszaken in het tweede ontwerp zodanig bepaald zou worden dat het tweetalig karakter van de instellingen en de keuze van de burgers op onderwijsgebied volkomen verzekerd wordt.

Aldus zou het nationaal arrondissement Brussel tot Europees district worden, met alle gevolgen die de aanvaarding van een dergelijke rol medebrengt.

Het gewestelijk arrondissement Brussel zou eveneens zijn hoofdplaats in de stad Brussel kunnen hebben. Zulks lijkt ons beter dan het reeds gedane voorstel tot vestiging ervan in de hoofdplaats van een van de huidige kantons uit de omtrek; natuurlijk is dit een modaliteit van het ontwerp, die het Parlement zal moeten onderzoeken en uitmaken.

Pour la répartition des communes, entre les deux arrondissements nés du dédoublement, nous sommes partis de l'énumération de certains cantons, tels qu'ils existent mais nous concevons aisément que certaines modifications soient suggérées à cette répartition.

Il importera avant tout de rechercher et de suivre à ce sujet la volonté des habitants, tout en restant attentif aux impératifs nationaux et européens qui doivent être atteints.

Nous avons prévu pour la manifestation de cette volonté, un délai de trois ans, car il importe d'une part d'arriver à une situation stable et définitive, mais aussi il semble nécessaire de prolonger le droit d'option jusqu'après la prochaine consultation électorale communale de 1964.

L'option devrait évidemment porter sur le rattachement à l'un ou l'autre arrondissement et impliquerait acceptation de son statut linguistique, bilingue pour l'arrondissement national, flamand pour l'arrondissement régional.

Nous pensons que les amendements proposés constituent une réorganisation des circonscriptions nationales correspondant adéquatement à la dualité linguistique du pays, à son implantation territoriale et aux impératifs de l'union nationale.

Ils constituent à notre avis le complément indispensable aux propositions de réadaptation des circonscriptions que le gouvernement a déposées et dont le caractère incomplet serait, lui, de nature à exposer à de grands périls, cette union qui ne peut se défendre que par le respect et dans l'équilibre des éléments constitutifs de la Nation.

J. DUVIEUSART  
R. MOTZ  
A. VERSE.

Voor de verdeling van de gemeenten over de twee arrondissementen die uit de splitsing zullen ontstaan, hebben wij gesteund op de omschrijving van de bestaande kantons, doch wij begrijpen allicht dat er in deze indeling bepaalde wijzigingen voorgesteld zullen worden.

Van belang is hier vooral dat de wil van de inwoners wordt nagegaan en ingevolg, met inachtneming van de nationale en Europese eisen waaraan moet worden voldaan.

Voor het kenbaar maken van deze wil hebben wij een termijn van drie jaar voorzien, daar enerzijds een duurzame en definitieve toestand dient te worden geschapen en het anderzijds ook nodig blijkt de keuzemogelijkheid open te laten tot na de eerstkomende gemeenteraadsverkiezingen van 1964.

De keuze zou uiteraard betrekking moeten hebben op de inlijving bij een van beide arrondissementen en de aanvaarding inhouden van het taalstelsel ervan, namelijk tweetaligheid voor het nationaal arrondissement en Nederlands taalstelsel voor het gewestelijk arrondissement.

Wij zijn van oordeel dat de voorgestelde amendementen een reorganisatie van 's Rijks territoriale indeling betekenen, die op passende wijze beantwoordt aan de tweeledigheid van het land in taalopzicht, aan de verdeling van de bevolking over het grondgebied en aan de vereisten van de nationale eendracht.

Zij zijn, onzes inziens, een onmisbare aanvulling van de door de Regering ingediende voorstellen tot aanpassing van de gebiedsomschrijvingen, waarvan de onvolledigheid grote gevaren zou kunnen opleveren voor deze eendracht, die alleen verdedigd kan worden door eerbiediging van en evenwicht tussen de bestanddelen van de Natie.